



C(Extr.)/25/10

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 8 de julio de 2008

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Vigésima quinta sesión extraordinaria**  
**Ginebra, 11 de abril de 2008**

INFORME

*aprobado por el Consejo*

Apertura de la sesión

- \*1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su vigésima quinta sesión extraordinaria el 11 de abril de 2008 en Ginebra; estuvo presidida por el Sr. Doug Waterhouse (Australia), Presidente del Consejo.
- \*2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente documento.
- \*3. Abrió la sesión el Presidente, quien dio la bienvenida a los participantes.

Aprobación del orden del día

- \*4. El Consejo aprobó el orden del día que se propone en el documento C(Extr.)/25/1 Rev. tras haber eliminado el punto 7 y haber incorporado el documento C(Extr.)/25/8 en el punto 8 del orden del día y el documento C(Extr.)/25/2 Add. en el punto 9 del orden del día.

---

\* Los párrafos con asterisco del presente informe se han extraído del Informe sobre las decisiones (documento C(Extr.)/25/9).

Examen de la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Agrícolas de la ex República Yugoslava de Macedonia con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

5. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/4.

\*6. El Consejo decidió:

- a) tomar nota del análisis efectuado en el documento C(Extr.)/25/4;
- b) recomendar a la ex República Yugoslava de Macedonia que incorpore en la Ley las disposiciones adicionales y enmiendas propuestas en el documento C(Extr.)/25/4 y que, una vez incorporadas en la Ley dichas disposiciones y enmiendas, presente la Ley modificada al Consejo para que la examine de conformidad con el artículo 34.3) del Acta de 1991;
- c) pedir a la Oficina de la Unión que ofrezca asistencia, en cuanto sea posible, al Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia para redactar las disposiciones adicionales y enmiendas que han de introducirse en la Ley; y
- d) autorizar al Secretario General a que informe de dicha decisión al Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia.

7. La Delegación de la ex República Yugoslava de Macedonia manifestó su agradecimiento por la decisión tomada por el Consejo y por el análisis que figura en el documento C(Extr.)/25/4. La Delegación informó al Consejo de su intención de enmendar su Ley y pidió la asistencia de la Oficina de la Unión, en mayo o junio de 2008, para redactar las disposiciones adicionales y enmiendas que han de introducirse en la Ley. La Delegación informó de que el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia tiene previsto presentar la Ley enmendada en la cuadragésima segunda sesión ordinaria del Consejo.

Examen de la conformidad del proyecto de Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de la República de Serbia con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

8. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/5.

\*9. El Consejo decidió:

- a) tomar nota del análisis efectuado en el documento C(Extr.)/25/5 y de la información suministrada por la Delegación de Serbia de que tiene la intención de:
  - i) modificar el párrafo 1 del artículo 22 del proyecto de Ley sobre la duración del derecho de obtentor, de modo que figure el siguiente texto: “el derecho de obtentor sobre la variedad protegida vencerá tras 25 años contados a partir de la fecha de concesión del derecho, o tras 30 años contados a partir de la fecha de concesión del derecho en el caso de los árboles y vides”,
  - ii) eliminar el párrafo 3 del artículo 29 del proyecto de Ley, y
  - iii) eliminar el artículo 35 del proyecto de Ley;

b) a reserva de la introducción de los cambios recomendados en el proyecto de Ley que se indican en el documento C(Extr.)/25/5 y de la sustitución de “90 días” por “tres meses” en el párrafo 2 del artículo 17, tomar una decisión positiva con respecto a la conformidad del proyecto de Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de la República de Serbia con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales; de modo que, una vez incorporados los cambios en el proyecto de Ley y promulgada y en vigor esta última, la República de Serbia pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991;

c) pedir a la Oficina de la Unión que ofrezca asistencia al Gobierno de la República de Serbia para incorporar en el proyecto de Ley los cambios que se señalan en el documento C(Extr.)/25/5; y

d) autorizar al Secretario General a que informe de dicha decisión al Gobierno de la República de Serbia.

10. La Delegación de Serbia agradeció al Consejo su decisión e informó de que introducirá en su Ley las enmiendas necesarias. La Delegación espera que Serbia pase a ser miembro de la UPOV en octubre de 2008.

#### Examen de la conformidad del proyecto de Ley de Protección de las Variedades Vegetales de Montenegro con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

11. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/6.

\*12. El Consejo decidió:

a) tomar nota del análisis efectuado en el documento C(Extr.)/25/6 y de la información suministrada por la Delegación de Montenegro de que su objetivo es desplazar el artículo 42.3) e incorporarlo en el artículo 44 del proyecto de Ley;

b) tomar una decisión positiva con respecto a la conformidad del proyecto de Ley de Protección de las Variedades Vegetales de Montenegro con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales; de modo que, a reserva de la sustitución de “90 días” por “tres meses” en el artículo 19, y una vez promulgada y en vigor la Ley, Montenegro pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y

c) autorizar al Secretario General a que informe de dicha decisión al Gobierno de Montenegro.

13. La Delegación de Montenegro informó al Consejo de que la Ley se aprobará próximamente y de que el Gobierno de Montenegro espera con interés depositar su instrumento de adhesión.

Examen de la conformidad de la Ley N° 8631 de Protección de las Obtenciones Vegetales y de la moción del proyecto de Ley de reforma y adición de varias normas que regulan materias relacionadas con propiedad intelectual (Expediente 16.955) de la República de Costa Rica con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

14. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/7.

15. La representante de la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA) pidió al Consejo que retrase el examen de la Ley y de la moción del proyecto de Ley de Costa Rica. Informó al Consejo de que la CIOPORA no ha tenido tiempo suficiente para efectuar un análisis exhaustivo de la Ley y de la moción del proyecto de Ley. Explicó que algunas disposiciones de la Ley podrían plantear dificultades, y expuso como ejemplo el párrafo 2 del artículo 2 (Ámbito de aplicación), y las definiciones de “semillas” y de “variedad notoriamente conocida” (artículo 4).

16. La Delegación de México señaló que ha habido poco tiempo, pero el suficiente, para examinar el documento C(Extr.)/25/7. A su juicio, la Ley, como será enmendada mediante la moción del proyecto de Ley, no contiene disposiciones contrarias al Acta de 1991. La Delegación no estima necesario retrasar una decisión del Consejo.

17. Las Delegaciones de Argentina, Colombia, Comunidad Europea, España, Estados Unidos de América, Países Bajos y República Dominicana respaldaron las observaciones formuladas por la Delegación de México.

\*18. El Consejo decidió:

a) tomar nota del análisis efectuado en el documento C(Extr.)/25/7 y de la aclaración proporcionada por la Delegación de Costa Rica que el segundo párrafo del artículo 31 de la Ley no era contrario a la disposición sobre trato nacional;

b) tomar una decisión positiva con respecto a la conformidad de la Ley de Protección de las Obtenciones Vegetales de la República de Costa Rica con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, a reserva de la adopción de las enmiendas propuestas en la moción del proyecto de Ley con respecto a los artículos 2, 3 y 8 de la ley; de modo que, una vez incorporados los cambios propuestos en la moción del proyecto de ley, sin modificaciones, y en vigor esta última, la República de Costa Rica pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y

c) autorizar al Secretario General a que informe de dicha decisión al Gobierno de la República de Costa Rica.

19. La Delegación de Costa Rica señaló que su país aspira desde hace tiempo a ser miembro de la UPOV y que la decisión tomada por el Consejo supone una importante ayuda para el Gobierno de Costa Rica en su proceso legislativo actual. La Delegación agradeció a los miembros de la UPOV y a la Oficina de la Unión su continuo apoyo.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la septuagésima quinta sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

20. El Consejo tomó nota del informe verbal del Presidente sobre la septuagésima quinta sesión del Comité Consultivo, celebrada los días 10 y 11 de abril de 2008, en particular, de que el Comité Consultivo:

a) emprendió el examen preliminar de la conformidad de la Ley de la ex República Yugoslava de Macedonia, el proyecto de Ley de la República de Serbia, el proyecto de Ley de Montenegro, así como la Ley y la moción del proyecto de Ley de la República de Costa Rica con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV;

b) recomendó la aprobación por el Consejo de los documentos TGP/4/1 “Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades” y TGP/9/1 “Examen de la distinción”;

c) deliberó sobre la prórroga del mandato actual del Secretario General Adjunto;

d) acordó las propuestas destinadas a mejorar la eficacia, la eficiencia y la flexibilidad horaria de las sesiones de la UPOV y decidió que dichas medidas se presenten en la cuadragésima segunda sesión ordinaria del Consejo;

e) tomó nota de la información proporcionada en las reuniones y actividades relacionadas con la biodiversidad, los recursos fitogenéticos y la protección de las obtenciones vegetales, y de los adelantos del Consejo de los ADPIC respecto del examen del artículo 27.3)b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (“Acuerdo sobre los ADPIC”); y

f) acordó la celebración, el 31 de octubre de 2008, en Ginebra, de un simposio sobre contratos relativos al derecho de obtentor, y obtuvo información sobre la evolución de los preparativos de la Conferencia Mundial de Semillas de 2009.

21. El Presidente informó al Consejo de que, con relación a toda opinión futura sobre si la India y Zimbabwe han tomado con prontitud medidas para completar su legislación y las formalidades de la UPOV, y para depositar el instrumento, el Comité Consultivo recomendó al Consejo que debe incumbir al Comité Consultivo determinar si se ha cumplido esa condición.

\*22. Con relación a toda opinión futura sobre si la India y Zimbabwe han tomado con prontitud medidas para completar su legislación y las formalidades de la UPOV, y para depositar el instrumento, el Consejo decidió, basándose en la recomendación del Comité Consultivo, que debe incumbir al Comité Consultivo determinar si se ha cumplido esa condición.

23. El Presidente informó al Consejo de que el Comité Consultivo había recomendado al Consejo que pidiera a la Oficina de la Unión que preparara un documento sobre un proyecto de texto del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV para que el Consejo lo examinara en su cuadragésima segunda sesión ordinaria, que se celebrará el 30 de octubre de 2008 en Ginebra.

\*24. De conformidad con la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo pidió a la Oficina de la Unión que prepare un documento en el que figure un proyecto de texto del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV, a fin de examinarlo en su cuadragésima segunda sesión ordinaria.

25. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/8.

\*26. De conformidad con la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo resolvió adoptar la decisión que se expone en el párrafo 1 del documento C(Extr.)/25/8, y convino en que la carta que figura en el Anexo del documento C(Extr.)/25/8 se envíe al Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB).

#### Aprobación de los documentos TGP/4/1 “Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades” y TGP/9/1 “Examen de la distinción”

\*27. El Director Técnico presentó los documentos C(Extr.)/25/2, C(Extr.)/25/2 Add., TGP/4/1 Draft 10 y TGP/9/1 Draft 10.

\*28. El Consejo aprobó el documento TGP/4/1 “Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades” sobre la base del documento TGP/4/1 Draft 10 y las modificaciones propuestas por el Comité Técnico y el Comité Administrativo y Jurídico que figuran en el documento C(Extr.)/25/2 Add.

\*29. El Consejo aprobó el documento TGP/9/1 “Examen de la distinción” sobre la base del documento TGP/9/1 Draft 10.

#### Prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto

30. El Consejo examinó el documento C(Extr.)/25/3.

\*31. El Consejo resolvió no adoptar la decisión de prorrogar un año el actual mandato del Secretario General Adjunto y, en su lugar, considerar una prórroga de tres años en su cuadragésima segunda sesión ordinaria de 30 de octubre de 2008.

#### Jubilación

32. El Presidente señaló que el Sr. Nicholas P. McGill (Irlanda) se jubilará antes de la cuadragésima segunda sesión ordinaria del Consejo, y le transmitió en nombre del Consejo los mejores deseos de una larga y feliz jubilación.

*33. El presente informe fue aprobado por correspondencia.*

[Sigue el Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU NKOANA (Ms.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Private Bag x973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 email: noluthandoN@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599  
(tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 email: JoanS@nda.agric.za)

Barry BEUKES, Legal Officer, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 3196807 fax: +27 12 3257391 e-mail: barryb@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516 "Acker- und Pflanzenbau", Bundesministerium für Ernährung, Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn  
(tel.: +49 228 99529 3839 fax: +49 228 99529 553839 e-mail: 516@bmelv.bund.de)

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 email: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Justiziar, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362 email: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 email: cgianni@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2422 fax: +54 11 4349 2421 email: mlvillamayor@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200,  
Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 email: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

Nik HULSE, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200,  
Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 email: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen,  
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,  
Stubenring 12, A-1010 Wien  
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Tatyana SEMASHKO (Mrs.), Deputy Director, State Inspection for Testing and Protection of  
Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk  
(tel.: +fax: +375 17 212 7451 fax: +375 17 212 0421 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable de la Section Droits d'obtenteur, Office  
de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 email: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection  
Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios,  
Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food  
Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 email: vsisson@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food  
Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 email: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio  
de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 345 1561 fax: +56 2 697 2179 email: enzo.cerda@sag.gob.cl)



CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

ZHANG Yaning (Mrs.), Project Administrator, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, No 6 Xituchenglu, Haidan District, 100088 Beijing  
(tel.: +86 10 6208 3097 fax: +86 10 6208 3288 email: zhangyaning@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for the DUS Testing of New Varieties of Plants, Development Center of Science and Technology, Ministry of Agriculture, 18 Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, 100 125 Beijing  
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 email: lvbo@agri.gov.cn)

SUN Junli (Ms.), Assistant Director, Office for Protection of New Varieties of Plants, Department of Sci-Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11 Nong Zhan Guan Nan Li, Chaoyang District, 100 125 Beijing  
(tel.: +86 10 64193069 fax: +86 10 64192901 email: sunjunli@agri.gov.cn)

SUN Lianfa, Deputy Director, Harbin DUS Testing Station, Ministry of Agriculture, No. 368 Xuefu Road, Harbin, 150086 Heilongjiang  
(tel: +86 451 86651186 fax: +86 451 86668737 e-mail: sunlianfa@yahoo.com.cn)

YU Jianya, Deputy Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Beijing

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091  
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 email: zhengyq@caf.ac.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 email: ana.diaz@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 299 7510 email: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Päivi MANNERKORPI, Administratrice, Commission européenne, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Bellerive, 1049 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 299 3714 fax: +32 2 392449 email: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 email: godinho@cpvo.europa.eu)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Av. República 396 y Almagro, Edificio Forum 300, Casilla Postal 89-62, Quito  
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 email: cjerves@iepi.gov.ec)

Luís VAYAS VALDIVIESO, Primer secretario, Misión Permanente, 80-82, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834 e-mail: onuginebra@mmrree.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ernesto RÍOS LÓPEZ, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3478232 fax: +34 91 3476703 e-mail: ernesto.rios@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 email: luis.salaices@mapa.es)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: + 1 571 272 8047 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture, 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20832  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 email: paul.zankowski@usda.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Matti Juhani PUOLIMATKA, Head, Unit for Seed Testing and Organic Control, Finnish Food Safety Authority (Evira), Tampereentie 51, FIN-32200 Loimaa  
(tel.: +358 20 7725300 fax: +358 20 7725318 email: matti.puolimatka@evira.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Katalin ERTSEY (Mrs.), Director, Directorate of Plant Production and Horticulture, Central Agricultural Office, Keleti Károly u. 24, H-1024 Budapest  
(tel.: +36 1 336 9115 fax: +36 1 336 9011 email: ertseyk@ommi.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest  
(tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 email: csaba.baticz@hpo.hu)

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Department for Administration and Information Technology, Ministry of Agriculture and Regional Development, Kossuth Lajos tér 11, H-1055 Budapest  
(tel.: +36 1 301 4308 fax: + 36 1 301 4668 e-mail: szencig@posta.fvm.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Variety Rights, National Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 email: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

David MCGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634 email: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Plant Variety Production and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: + 81 3 3502 5301 email: soutarou\_itou@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Plant Variety Protection and Seed Division (PVPSD), Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa\_kawakami@nm.maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: kenji\_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi  
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 email: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Liga ABOLINA (Mrs.), Senior Officer, Ministry of Agriculture, Republikas Laukums 2, LV-1981 Riga  
(tel.: +371 670 27258 fax: +371 670 27514 email: liga.abolina@zm.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 email: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigador, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, 56230 Chapingo, Estado de México

(tel.: +52 595 952 1569 fax: +52 595 952 1569 email: abarrien@gmail.com)

MOLDOVA / MOLDAU / MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev

(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 email: csispmd@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau

(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 email: agusan@yandex.ru)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, 1431 Aas

(tel.: +47 64 972513 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Svanhilo-Isabelle Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Officer, Development Fund, 9b, Grensen, 0159 Oslo

(tel.: +47 23 10 96 00 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), 205 Victoria Street, P.O. Box 9241, Marion Square, Wellington 6141

(tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 email: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edison Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 00700 fax: +507 5600741 email: rmonterrey@mici.gob.pa)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague  
(tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 email: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 email: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-doting@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Ilho CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Jungang-ro 328 (433 Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 email: choilho@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture and Forestry, 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Kyunggido 443-400  
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 email: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaría de Estado de Agricultura, Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: 809 533 7522 Ext. 4815 fax: 809 533 5312 email: laguillen@ica.org)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: +809 525 43888 e-mail: j\_sanchez29@hotmail.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 email: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 email: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 email: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest  
(tel.: +40 213 177442 fax: +40 213 177442 email: mihaela\_ciora@yahoo.com)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3145964 fax: +40 21 3123819 email: mirea.camelia@osim.ro)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 email: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Secretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6, SLO-1000 Ljubljana  
(tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 email: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÈN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155030 fax: + 46 36 710555 e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 email: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 email: manuela.brand@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO /  
TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of  
Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain  
(tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 email: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale  
de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et  
des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

Mondher KHEMIRI, Directeur de la législation, Direction générale des affaires juridiques et  
foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary,  
1002 Tunis  
(tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 email: mondherkhemiri@yahoo.fr)

VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM

Thanh Minh NGUYEN, International Relations Officer, Plant Variety Protection Office,  
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No. 2 Ngoc Ha Str, Ba Dinh  
District, Hanoi  
(tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 7342844 email: minh\_pvp@yahoo.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA

Walter Paulo QUIRÓS ORTEGA, Director Ejecutivo, Oficina Nacional de Semillas,  
Ministerio de Agricultura y Ganadería, Apartado 10309, 1000 San José  
(tel.: + 506 2223 5922 fax: +506 2221 7792 e-mail: wquiros@ofinase.go.cr)

María José CORDERO SALAS (Sra.), Negociadora comercial, Ministerio de Comercio  
Exterior, Edificio de Comercio Exterior, 4<sup>o</sup> piso, Paseo Colón, San José  
(tel.: +506 22 99 4995 fax: +506 83 772615 e-mail: mariaj.cordero@comex.go.cr)

Alejandra BOLAÑOS (Sra.), Asesora Parlamentaria, Asamblea Legislativa de Costa Rica,  
Cuesta de Mores, Apdo. 84-1013, San José  
(tel.: +506 224 32333 fax: +506 224 32335 e-mail: abolanos@asamblea.go.cr)

Carlos GARBANZO, Misión Permanente, 11, rue Butini, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 731 2587 fax: +41 22 731 2060 e-mail: mission.costarica@ties.itu.int)

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE / THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA / DIE EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK  
MAZEDONIEN / EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Hristjan DELEV, State Secretary, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy,  
2, Leninova st., 1000 Skopje  
(tel.: +389 231 34477 fax: +389 2 32 14725 e-mail: hristjan.delev@mzsv.gov.mk)

Georgi AVRAMCHEV, Ambassador, Permanent Mission, 143, rue de Lausanne,  
1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 731 2930 fax: +41 22 731 2939 e-mail: mission.macedonia@ties.itu.int)

Goce VASILEVSKI, Professor, Faculty for Agriculture Sciences and Food, Ministry of  
Agriculture, Skopje  
(tel.: +389 3115277)

Biljana TASEVSKA (Mrs.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, 143, rue de  
Lausanne, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 731 2930 fax: +41 22 731 2939 e-mail: mission.macedonia@ties.itu.int)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Nilolaos STEFANIDIS, Director, Directorate for Inputs of Crop Production, Ministry of  
Rural Development and Food, 2, Acharnon Street, GR-10176 Athens  
(tel.: +30 210 212 4109 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u056@minagric.gr)

MONTÉNÉGRO / MONTENEGRO / MONTENEGRO / MONTENEGRO

Jovan JEKIC, Chief of Party, USAID WTO Accession Project, Knez Mihailova 10/11,  
11000 Belgrade  
(tel.: +381 11 3282 499 fax: +381 11 2638 357 e-mail: jovan@fry-wto.com)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA

Mirjana MILOSEVIC (Prof. Dr.), Minister Assistant, Ministry of Agriculture, Forestry &  
Water Management, Nemanjina 22-24 st., 11124 Beograd  
(tel.: +381 21 362 1506 email: m.milosevic@minpolj.sr.gov.yu)

Dragan DEDIC, Head, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of  
Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24, (Omladinskih brigada 1),  
11124 Beograd  
(tel.: +381 11 311 7317 fax: +381 11 260 2829 email: ddedic@minpolj.sr.gov.yu)

Jovan VUJOVIC, Advisor, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry  
of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, (Omladinskih brigada 1),  
11124 Beograd  
(tel.: +381 11 3117094 fax: +381 11 3117094 email: jovanvujovic@minpolj.sr.gov.yu)

Slobodan VUKČEVIČ, Ambassador, Permanent Mission, 5, chemin Thury, 1206 Geneva,  
Switzerland  
(tel.: +41 22 839 33 44 fax: +41 22 839 33 59 e-mail: mission.serbia@bluewin.ch)



III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /  
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV  
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA)  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES  
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Birte LORENZEN (Ms.), Legal Consult to CIOPORA, International Community of Breeders  
of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA),  
78, Rothenbaumchaussee, 20148 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 email: birte.lorenzen@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 email: isf@worldseed.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Doug WATERHOUSE, President  
Keun-Jin CHOI, Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÚRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/  
End of Annex and of document/  
Ende der Anlage und des Dokuments/  
Fin del Anexo y del documento]